



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

49. Unterlandler **Weinkosttage** **Mostra vini** della Bassa Atesina



Auer - Südtirol

www.weinkosttage.it



GEMEINDERAT

Bauleitplan und Landesplan für Abfallwirtschaft

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom Juli die 4. Bilanzänderung genehmigt. Mehreinnahmen aus der Gemeindeimmobiliensteuer in Höhe von 14.000 Euro wurde auf das Kapitel des Reservefonds gebucht.

Als Rechnungsrevisor wurde Arnold Zani für die nächsten drei Jahre namhaft gemacht. Ersetzt wurden die Mitglieder des Sanitätsbetriebes innerhalb der Baukommission: Anstelle des effektiven Mitgliedes Hugo Wegher, der in den Ruhestand getreten ist, wurde von Seiten des Sanitätsbetriebes Martin Fischer namhaft gemacht. Anstelle von Alfred Stimpfl wurde Josef Simeoni als Ersatzmitglied ernannt.

Genehmigt wurde vom Rat auch die Verordnung für die interne Kontrolle. Die neue Verordnung sieht die kontinuierliche Kontrolle der Verwaltungstätigkeit in Zusammenhang mit der buchhalterischen Abwicklung vor. Das Kontrollorgan besteht aus dem Generalsekretär der Gemeinde, der Verantwortlichen für die Buchhaltung sowie die jeweilige Leiterin der Organisationseinheit. Der Gemeinderat genehmigte auch drei Bauleitplanänderungen. Die erste betraf den Camping Markushof. Eine Fläche des Campingplatzes wird auch für touristische Einrichtungen vorgesehen. Diese Änderung ermöglicht den Bau von Hotelbetten bei gleichzeitiger Nutzung des vorhandenen Gebäudes für die Serviceleistungen des Campingplatzes. Die zweite betraf eine Abänderung des Ensembleschutzkataloges. Durch die dritte Bauleitplanänderung wurde eine Grenzanpassung zwischen der Zone LKW_Parkplatz und der Zone Gewerbegebiet Süd-West durchgeführt.

Der Rat erteilte genehmigte auch das Gutachten der Umweltagentur zum Landesplan für Abfallwirtschaft.

VIA LIBERA AL NUOVO PIANO DI GESTIONE RIFIUTI

Approvate anche tre modifiche al piano urbanistico

Il consiglio comunale dello scorso 11 luglio ha approvato la quarta variazione di bilancio del 2016: i 14.000 euro di maggiori entrate derivanti dall'Imi sono state iscritte a bilancio in sostituzione del medesimo importo del fondo di riserva.

Il consiglio ha inoltre nominato Arnold Zani quale revisore dei conti comunale per i prossimi tre anni: l'incarico sarà attivo dal prossimo 19 settembre. Sostituiti anche i rappresentanti dell'unità sanitaria locale all'interno della commissione edilizia: Hugo Wegher, membro effettivo, lascia il posto a Martin Fischer, mentre il rappresentante supplente Alfred Stimpfl è rimpiazzato da Josef Simeoni.

Approvato dall'assemblea comunale anche il nuovo regolamento sui controlli interni. Il nuovo sistema prevede controlli di regolarità amministrativa e contabile, sull'attuazione di piani e programmi e di gestione.

Gli addetti ai controlli saranno il segretario comunale, il responsabile del servizio finanziario e i responsabili dei singoli servizi. Il consiglio ha provveduto anche all'approvazione di una serie di modifiche al piano urbanistico comunale. La prima riguarda il campeggio Markushof: parte dell'area campeggio è stata trasformata in area turistica per permettere la costruzione di ulteriori camere nell'attuale edificio per i servizi accessori. Le altre due modifiche hanno riguardato l'edificazione di una tettoia in una particella vincolata dalla tutela degli insediamenti ed una modifica del confine fra due zone per insediamenti produttivi Sud-Ovest. Parere positivo anche al parere provinciale per la proposta per il terzo aggiornamento del piano provinciale di gestione dei rifiuti.

Luca Moresco



Mai 2016

Gartenbau Messmer Kurt – Auftragserteilung für die Pflanzung einer **Hängebirke** im St.-Peter-Weg: 460,00 Euro

Key Consultants KC GmbH7Seat Pagine Gialle – Veröffentlichung der Kontaktnummern der Gemeinde Auer in den **Telefonbüchern** – Jahr 2016: 427,00 Euro

4EMME Service AG aus Bozen – Auftragserteilung für die Zählung und automatisierte Führung der **Brücken** gemäß des DLH Nr. 41 vom 28.11.201: 2.366,80 Euro

Ing. Studio Blasbichler GmbH aus Brixen – Auftragserteilung betreffend die administrative Betreuung der **Photovoltaikanlagen** der Gemeinde Auer: 1.455,05 Euro

Erweiterungszone Palain – Direktauftrag an das Ingenieurbüro Obrist & Partner für die Bauleitung und Abrechnung sowie für die statische Bauleitung betreffend die Baugrubensicherung des Bauloses des Institutes für den sozialen Wohnbau: 4.350,79 Euro

Errichtung der Infrastrukturen in der **Erweiterungszone C1 Palain** – Direktauftrag an das Ingenieurbüro Obrist & Partner für die Planung, Statik, Bauleitung und Abrech-

nung sowie für die statische Bauleitung betreffend die Errichtung einer Stützmauer und einer Verbindungsrampe: 2.061,00 Euro

DS Service Bozen – **Gemeindeschwimmbad** – Lieferung von Fiskalkassen: 1.505,48 Euro

Landeskommunikationsnetz – Verbindung Hauptleitung/öffentliche Gebäude sowie Errichtung eines Teiles des Glasfasernetzes der Gemeinde Auer: Anzahlung zugunsten der Übernehmerfirma Rottensteiner Heinrich & Co. OHG: 100.965,89 Euro

Firma Niederbacher Cleantec GmbH aus Kaltern – Auftragserteilung für die Lieferung von spezifischen Produkten und Behältern für die Küche des **deutschen Kindergartens**: 433,91 Euro

Gemeindeschwimmbad – Lieferung von Pfofenschutzpolstern für den Beach-Volley-Platz – Auftragserteilung an die Reco Ballsportdirect.it GmbH: 461,16 Euro

Auftragserteilung an Frau Dr. Ilse Egger mit der Ausarbeitung des **pädagogischen Konzeptes** betreffend die Errichtung eines neuen Kindergartengebäudes: 4.924,88 Euro

Abram Robert: Auftragserteilung für verschiedene dringende Schmiedearbeiten bei einigen **öffentlichen Gebäuden**: 671,00 Euro

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für den Wartungsvertrag für das Jahr 2016 für die **Heizungs- und Klimaanlage** des Rathauses im Gebäude der Bibliotheken, Kindertagesstätte und des Elki Zentrums von Juni 2016 bis Juni 2017: 1.276,12 Euro

Frigotherm GmbH aus Lana – Spesenverpflichtung für die Ausstellung des TÜV Zertifikat EEX betreffend der Kühlanlage beim **öffentlichen Schwimmbad**: 323,30 Euro

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für verschiedene dringende Schmiedearbeiten beim **Gemeindeschwimmbad**: 1.159,00 Euro

Gemeindeschwimmbad – Lieferung eines Rasenmähers. 459,00 Euro

Galler KG aus Auer: Auftrag für den Ankauf von Kleinmaterial für den **Bauhof**: 976,00 Euro

Auftragserteilung an das Studio EDV-Unterland KG mit verschiedenen Dienstleistungen im **Mehrwertsteuerbereich** im Jahr 2016. 1.220,00 Euro

Auszahlung des **Mitgliedsbeitrages** an den Verein „Südtiroler Weinstraße“ für das Jahr 2016: 4.012,80 Euro

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschule mit deutscher Unterrichtssprache** der Stadtgemeinde Sterzing für das Jahr 2015: 330,47 Euro

Kostenverrechnung durch den **Gemeindenverband** im EDV-Bereich 2016 – Spesenverpflichtung: 7.500,00 Euro

Elmes KG aus Neumarkt: Auftrag für die Reparatur der Pumpe der Kühlanlage beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 906,34 Euro

Auftrag an Geom. Igor Lusetti für folgende technische Leistungen: – Vermessungen und Ausarbeitung eines **Teilungsplanes** sowie der Gebäudekatastermeldung des neuen Gebäudes der Seniorenwohnungen sowie Richtigestellung der Grenze im Gewerbegebiet Plattl: 2.920,78 Euro

Auftrag Dr. Ing. Lino Bergamo aus Neumarkt für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Erneuerung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach** – bautechnischer Teil: 908,82 Euro

Auftragserteilung an die Firma Elektro Peer d. Peer Andreas für die Installation der Beleuchtung des Beach-Volley-Platzes beim **öffentlichen Schwimmbad**: 3.196,40 Euro

Ebner 2 G.m.b.H. aus Auer – Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten am **Teich im Sport- und Erholungsgebiet Schwarzenbach**: 570,96 Euro

Montage von **Straßenbeschilderung** – Auftragserteilung an die Firma Signal System GmbH aus Bozen: 579,50 Euro

Auftragserteilung für die Lieferung eines **Klimagerätes** für die demographischen Ämter – Firma Mazzini: 3.547,46 Euro

Lieferung von Klebefolien für die **Bibliothek** – Auftragserteilung an die Firma Pedacta GmbH aus Lana: 968,66 Euro

Umbau und **Erweiterung der Grundschule**: Direktauftrag an Arch. Matteo Scagnol – Studio Modus für die Bauleitung in Bezug auf die Einrichtung: 3.123,53 Euro

Auftragserteilung an die Firma Franzelin Hermann aus Auer für die Lieferung von Büchern für die **öffentliche deutsche Bibliothek**: 2.100,16 Euro

Elektro W & W aus Tramin: Auftrag für dringende Reparaturarbeiten an der **Elektroanlage der Grundschule**: 239,95 Euro

Ekos GmbH aus Vahrn: Auftrag für die Wartung der **Ölabscheideanlagen** (Recyclinghof und Feuerwehrrhalle) für die Jahre 2016 – 2018: 178,80 Euro

ArteCon des Ritsch Günther aus Tramin: Auftrag für die Reparaturarbeiten der Becken des **öffentlichen Schwimmbades**: 3.646,34 Euro

Restartec GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die **Klimahauszertifizierung** des Rathauses von Auer: 1.220,00 Euro

Auftrag an die Firma Oberosler S.F GmbH für die Erneuerung der Zufahrtsstraße zum **Sammelbecken Glen**, Erneuerung der Böschung unterhalb der LS 59 und Errichtung einer Zyklopenmauer: 13.188,77 Euro

Erneuerung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach** – bautechnischer Teil: Auftragserteilung an die Firma Bernard Bau GmbH: 725.959,72 Euro

Anbringung eines Netzes über den **Kunsteislaufplatz** zur Reduzierung der Sonneneinstrahlung (Firma Metallbau Sanin GmbH): Genehmigung des Endstandes sowie Rechnungsliquidierung: 26.749,68 Euro



Maggio 2016

Alla ditta Gartenbau Messmer Kurt è stato affidato l'incarico per la piantagione di una **betulla** pendente, per l'importo di 460,00 euro

Key Consultants KC srl / Seat Pagine Gialle – Impegno di spesa per la pubblicazione dei contatti del Comune di Ora negli **elenchi telefonici** per l'anno 2016: 427,00 euro

Alla ditta 4EMME Service Spa di Bolzano è stato affidato l'incarico per il censimento e gestione automatizzata dei **ponti** secondo il DPP 28.11.2011, n. 41, per un importo di 2.366,80 euro

All'Ing. Studio Blasbichler Srl di Bressanone è stato affidato l'incarico per l'assistenza amministrativa agli **impianti fotovoltaici** del Comune di Ora, per un importo di 1.455,05 euro

Zona di espansione Palain – Affidamento diretto allo studio tecnico Obrist & Partner per la direzione dei lavori e contabilità finale nonché per la direzione dei lavori delle strutture statiche riguardante la messa in sicurezza dello scavo del lotto dell'Istituto per l'edilizia sociale, per un importo di 4.350,79 euro

Realizzazione delle infrastrutture nella **zona di espansione C1 Palain** – Affidamento diretto allo studio tecnico Obrist & Partner per la progettazione, statica, direzione dei lavori e contabilità finale nonché per la direzione dei lavori delle strutture statiche riguardante la realizzazione di un muro di sostegno e di una rampa di collegamento, per un importo di 2.061,00 euro

Alla ditta DS Service Bolzano è stato affidato l'incarico della fornitura di registratori di cassa per la **piscina comunale**, per un importo di 1.505,48 euro

Rete telematica provinciale – Collegamento dorsale principale/strutture pubbliche

ad Ora e realizzazione di una parte della rete in fibra ottica nel Comune di Ora: anticipazione a favore dell'impresa appaltatrice Rottensteiner Heinrich & Co. Snc per un importo di 100.965,89 euro

Alla ditta Niederbacher Cleantec Srl di Caldaro è stato affidato l'incarico per la fornitura di prodotti specifici e contenitori per la cucina della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**, per un importo di 433,91 euro

Alla ditta Reco Ballsportdirect.it Srl è stato affidato l'incarico per la fornitura di protezioni antiurto per i pali del campo da beach-volley della **piscina comunale**, per un importo di 461,16 euro

Alla dott.ssa Ilse Egger è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del **concetto pedagogico** inerente la costruzione di un nuovo edificio per la scuola per l'infanzia, per un importo di 4.924,88 euro

Alla ditta Abram Robert di Ora è stato affidato l'incarico per urgenti lavori di fabbro presso alcuni **edifici pubblici**, per un importo di 671,00 euro

Alla ditta Mazzini Mauro di Merano è stato affidato l'incarico per il servizio di **manutenzione ordinaria** per l'anno 2016 dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione delle nuove biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro "Elki" da giugno 2016 a giugno 2017, per un importo di 1.276,12 euro

Frigotherm Srl di Lana – impegno di spesa per il rilascio del certificato TÜV EEX riguardante l'impianto di raffreddamento presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**, per un importo di 323,30 euro

Alla ditta Abram Robert di Ora è stato affidato l'incarico per urgenti lavori di fabbro presso la **piscina comunale**, per un importo di 1.159,00 euro

Piscina comunale – Fornitura di un tagliaerba per un importo di 459,00 euro

Alla ditta Galler Sas di Ora è stato affidato l'incarico per l'acquisto di attrezzatura e utensili per il **cantiere comunale**, per un importo di 976,00 euro

Allo studio EDV-Unterland è stato affidato l'incarico per diverse prestazioni professionali nell'ambito **IVA** nell'anno 2016, per un importo di 1.220,00 euro

Pagamento del **contributo associativo** all'associazione "Strada del Vino Alto Adige" per l'anno 2016, per un importo di 4.012,80 euro

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione della **scuola media in lingua tedesca** della città di Vipiteno per l'anno 2015, per un importo di 330,47 euro

Fatturazione di spese nel settore EDP 2016 da parte del **Consorzio dei Comuni** – Impegno di spesa: 7.500,00 euro

Alla ditta Elmes Sas di Egna è stato affidato l'incarico per la riparazione della pompa dell'impianto di raffreddamento presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**, per un importo di 906,34 euro

Affidamento diretto al geom. Igor Lusetti per le seguenti prestazioni tecniche: – misurazioni ed elaborazione di un tipo di **frazionamento** nonché denuncia del nuovo edificio degli appartamenti per anziani al catasto urbano (p.ed. 36, pp. ff. 106, 107, C.C. Ora); – rettifica del confine tra le pp. ff. 560 e 1357, C.C. Ora (Plattl), per un importo di 2.920,78 euro

Affidamento diretto all'ing. Lino Bergamo di Egna per il collaudo delle strutture statiche inerente il rinnovo dell'impianto di **pattinaggio Schwarzenbach** – parte edile, per un importo di 908,82 euro

Alla ditta Electro Peer d. Peer Andreas è stato affidato l'incarico per l'installazione dell'illuminazione per il campo da beach volley presso la **piscina pubblica**, per un importo di 3.196,40 euro

Alla ditta Ebner 2 Srl di Ora sono stati affidati lavori straordinari di manutenzione

allo **stagno nella zona ricreativa-sportiva** "Schwarzenbach", per un importo di 570,96 euro

Alla ditta Signal System Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico di montaggio di **segnalica stradale**, per un importo di 579,50 euro

Alla ditta Mazzini è stato affidato l'incarico per la fornitura di un **impianto di climatizzazione** per gli uffici demografici, per un importo di 3.547,46 euro

Alla ditta Pedacta Srl di Lana è stata affidata la fornitura di pellicole adesive per la **biblioteca**, per un importo di 968,66 euro

Ristrutturazione ed ampliamento della **scuola elementare**: affidamento diretto all'arch. Matteo Scagnol – Studio Modus per la direzione dei lavori inerente l'arretramento, per un importo di 3.123,53 euro

Alla ditta Franzelin Hermann di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di libri per la **biblioteca** pubblica tedesca, per un importo di 2.100,16 euro

Alla ditta Elektro W & W di Termeno è stato affidato l'incarico per urgenti lavori di riparazione dell'impianto elettrico della **scuola elementare**, per un importo di 239,95 euro

Alla ditta Ekos Srl di Varna è stato affidato l'incarico per la manutenzione dei **disoleattori** (riciclaggio e pompieri) per gli anni 2016–2018, per un importo di 178,80 euro

Alla ditta ArteCon di Ritsch Günter di Termeno è stato affidato l'incarico per lavori di riparazione delle vasche presso la **piscina comunale**, per un importo di 3.646,34 euro

Alla ditta Restartec Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la certificazione ener-

getica del **Municipio di Ora**, per un importo di 1.220,00 euro

All'impresa Oberosler S.F. Srl è stato affidato l'incarico per il rinnovo della strada d'accesso al **manufatto di raccolta Gleno**, rinnovo della scarpata sotto la SP 59 e realizzazione di un muro ciclopico, per un importo di 13.188,77 euro

All'impresa Bernard Bau Srl è stato affidato l'incarico per il rinnovo dell'impianto di **pattinaggio artificiale Schwarzenbach** – parte edile, per un importo di 725.959,72 euro

Installazione sulla **pista di pattinaggio** artificiale di una rete per la riduzione dei raggi solari (ditta Metallbau Sanin Srl): approvazione del conto finale nonché liquidazione fattura: 26.749,68 euro

Der **Kunsteisplatz** wird saniert

Der große Kunsteisplatz im Sportgebiet Schwarzenbach wird zur Zeit saniert. Er ist im Jahre 1977 errichtet worden und eine dringende Sanierung ist notwendig.

Das Feld wird auf die Maße 28x60 m angepasst, um den Bestimmungen des IIHF (Rulebook 2014-2018) zu entsprechen. Die gesamte Verrohrung wird neu verlegt und die Betonplatte neu gegossen. Sämtliche Banden (flexible) und Spielertribünen sowie auch die Jury-Tribüne werden angepasst und erneuert. Hinter den Spielertribünen wird die bestehende Stahlbetonmauer versetzt und neu errichtet, dadurch entsteht eine neue Durchgangsmöglichkeit. Auch die Beleuchtungsanlage wird erneuert. Im nächsten Jahr soll die Kältetechnik vom Kälteträger Ammoniak auf Glykol umgestellt werden.

Il **palaghiaccio** nella zona sportiva di Ora viene risanato

La pista principale viene adeguata alle misure 28x60 m, che corrispondono alle normative dell'IIHF (Rulebook 2014-2018). Le tubazioni e la soletta in cemento, così come le sponde (tipo flessibile), le panchine giocatori e il box giuria verranno rinnovati. Il

muro in cemento armato verrà spostato e nascerà un nuovo spazio per il passaggio. L'impianto d'illuminazione verrà rinnovato e nel corso del prossimo anno l'impianto di refrigerazione passerà dal sistema ad ammoniac al sistema con glicole.



Die Sanierungsarbeiten schreiten zügig voran.

MITTEILUNG AUS DER GEMEINDE



Verpflichtung der öffentlichen Verwaltungen zur elektronischen Kommunikation – Einheitsschalter für gewerbliche Tätigkeiten - SUAP – neue Verfahren

Mit dem Verstreichen der von Art. 17 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 13.11.2014 vorgesehenen Übergangsfrist zur Anwendung der technischen Vorschriften für die Erstellung von Verwaltungsdokumenten in elektronischer Form sind die öffentlichen Verwaltungen **ab dem 11. August 2016** unter anderem dazu verpflichtet, fast ausschließlich in elektronischer Form zu kommunizieren.

Die Kommunikation zwischen der öffentlichen Verwaltung und den Unternehmen wird demnach ab dem besagten Datum vom 11. August ausschließlich über den Einheitsschalter - SUAP erfolgen für alle jene Bereiche, die bereits im Einheitsschalter verfügbar sind und nachfolgend angeführt werden:

- Herstellung, Verarbeitung und öffentlicher Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten (sog. Direktvermarktung)
- Urlaub auf dem Bauernhof
- Friseure, Schönheitspfleger, Kosmetiker und Nageldesigner
- Handel
- Private Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen
- gastgewerbliche Schank- und Speisebetriebe

Das Frontoffice des Einheitsschalters erreicht man über das Südtiroler Bürgernetz oder über das staatliche Portal „impresainungiorno“. Wer nicht selbst über die notwendigen Voraussetzungen (Bürgerkarte, digitale Unterschrift, zertifizierte E-Mailadresse) verfügt, kann die Anträge, zertifizierten Meldungen und Mitteilungen von Mittelspersonen (Wirtschaftsberatern, RechtsanwältInnen, Branchenverbände, Patronate) einreichen lassen. In diesem Fall muss eine unterzeichnete Sondervollmacht beigelegt werden.

Die Kommunikation zwischen der öffentlichen Verwaltung und den Unternehmen für Bereiche und Verfahren, die nicht im Einheitsschalter - SUAP verfügbar sind, muss ab 11. August hingegen über zertifizierte E-Mail erfolgen.

COMUNICAZIONE DAL COMUNE



Obbligo delle pubbliche amministrazioni a comunicare in forma elettronica – sportello unico delle attività produttive - SUAP – nuovi procedimenti

Con la scadenza del termine fissato dall'art. 17 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 13.11.2014 per l'applicazione delle regole tecniche per la formazione di documenti amministrativi informatici le pubbliche amministrazioni sono tra l'altro obbligate a partire dall'**11 agosto 2016** a comunicare quasi esclusivamente in forma elettronica.

La comunicazione tra la pubblica amministrazione e le imprese dovrà pertanto avvenire a partire dalla predetta data dell'11 agosto 2016 esclusivamente tramite lo sportello unico - SUAP per tutti quei settori che sono già disponibili nello sportello unico e che sono elencati di seguito:

- produzione, lavorazione e vendita al pubblico di prodotti agricoli (cosiddetta vendita diretta)
- agriturismo
- acconciatore, estetista, cosmetista e onicotecnico
- commercio
- affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per le ferie
- esercizi pubblici di somministrazione di pasti e bevande.

L'accesso al front office avviene attraverso la Rete Civica dell'Alto Adige o il portale statale impresainungiorno. Chi non è in possesso dei presupposti (Carta Provinciale dei Servizi o altra Carta Nazionale dei Servizi, firma digitale e casella di posta elettronica certificata PEC) può rivolgersi a un intermediario delegato (commercialista, avvocato, associazione di categoria, patronato ecc.). In tale caso è necessario allegare una procura speciale firmata dal titolare/legale rappresentante dell'impresa.

La comunicazione tra la pubblica amministrazione e le imprese per settori e procedimenti che invece non sono disponibili nello sportello unico - SUAP deve avvenire a partire dall'11 agosto 2016 tramite posta elettronica certificata.

Lange Dienstage in AUER



jeden 2. Dienstag von 28. Juni bis 23. August

Leckere Gerichte, Musik, Spiel und Spaß

special guest:

28.06.: 4 Kryner

12.07.: Rockin Gamblers

26.07.: Thomas Hochkofler

09.08.: Bobby & Sax Martl

23.08.:

Duo Casal

Mataner Kinderschuhplattler

www.castelfeder.info



Raiffeisen Meine Bank

MARKTGEMEINDE AUER**Fahrverbot Fleimstalstraße**

Am 28.9.2013 wurde der St. Daniel-Tunnel der neuen Umfahungsstraße von Auer für den Verkehr freigegeben und mit Verfügung Nr. 39/2013 das Fahrverbot für alle Fahrzeuge mit einem Gesamtgewicht über 3,5 t bei voller Ladung in der Nationalstraße, im Teilstück von der Kreuzung mit der Fleimstalstraße bis zur Kreuzung mit der SS.12 (Kreisverkehr) angeordnet.

Durch dieses Fahrverbot ist der Schwerverkehr in der Fleimstal- und in der Traminer Straße erheblich angestiegen, da diese Strecke, zum Nachteil der Anwohner, als Vorzugsstrecke der Achse Bozen-Tramin/Kalern befahren wird.

Es wird daher als notwendig erachtet, das Fahrverbot für alle Fahrzeuge mit einem Gesamtgewicht über 3,5 t bei voller Ladung auch auf die Fleimstalstraße, die Traminer Straße (von der Kreuzung mit der Nationalstraße bis zur Kreuzung mit dem St.-Peter-Weg) und in der Nationalstraße (von der Kreuzung mit der Traminer Straße bis zur Kreuzung mit dem St.-Peter-Weg – Friedhof) auszuweiten.

Es wird für notwendig erachtet, folgende Fahrzeuge vom Fahrverbot zu befreien:

- die Fahrzeuge, die Ladetätigkeiten ausüben;
- die ermächtigten Fahrzeuge;
- die landwirtschaftliche Maschinen;
- die Fahrzeuge der Müllabfuhr;
- die Einsatzfahrzeuge.

Dies vorausgeschickt verfügt der Bürgermeister aus Sicherheitsgründen ein Fahrverbot für alle Fahrzeuge mit einem Gesamtgewicht über 3,5 t bei voller Ladung in der Fleimstalstraße, in der Traminer Straße (von der Kreuzung mit der Nationalstraße bis zur Kreuzung mit dem St.-Peter-Weg) und in der Nationalstraße (von der Kreuzung mit der Traminer Straße bis zur Kreuzung mit dem St.-Peter-Weg – Friedhof).

Folgende Fahrzeuge sind von diesem Fahrverbot ausgenommen:

- die Fahrzeuge, die Ladetätigkeiten ausüben;
- die ermächtigten Fahrzeuge;
- die landwirtschaftlichen Maschinen;
- die Fahrzeuge für die Müllabfuhr;
- die Einsatzfahrzeuge.

*Der Bürgermeister
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA**Divieto di transito Via Val di Fiemme**

Dal 28.9.2013 é stata aperta la galleria S. Daniele della nuova circoscrizione di Ora e con ordinanza nr. 39/2013 é stato introdotto il divieto di transito per tutti i veicoli di massa a pieno carico superiore a 3,5 t. in via Nazionale, nel tratto compreso tra l'incrocio con la via Val di Fiemme e l'incrocio con la SS 12 (rotatoria).

Questo divieto ha causato un aumento del traffico pesante con incremento del disagio per i residenti in Via Val di Fiemme e Via Termeno, in quanto é diventata la via di transito privilegiata sull'asse Bolzano-Termeno/Caldaro.

Si ritiene pertanto opportuno ampliare il divieto di transito per i veicoli di massa a pieno carico superiore a 3,5 t. anche alla Via Val di Fiemme, Via Termeno (dall'incrocio con la Via Nazionale all'incrocio con la Via San Pietro) e Via Nazionale (dall'incrocio con la Via Termeno fino all'incrocio con la Via San Pietro – cimitero)

Si ritiene opportuno esentare da tale divieto i seguenti mezzi:

- i mezzi che effettuano carico o scarico nel tratto sottoposto a divieto;
- i mezzi appositamente autorizzati;
- i mezzi agricoli;
- i mezzi addetti all'asporto dei rifiuti solidi urbani;
- i mezzi addetti a servizi di emergenza.

Quanto sopra premesso il Sindaco ordina per motivi di sicurezza il divieto di transito per tutti i veicoli di massa a pieno carico superiore a 3,5t in Via Val di Fiemme, Via Termeno (dall'incrocio con la Via Nazionale all'incrocio con la Via San Pietro) e Via Nazionale (dall'incrocio con la Via Termeno fino all'incrocio con la Via San Pietro – cimitero).

Sono esentati dal divieto di cui sopra:

- i mezzi che effettuano carico o scarico nel tratto sottoposto a divieto;
- i mezzi appositamente autorizzati;
- i mezzi agricoli;
- i mezzi addetti all'asporto dei rifiuti solidi urbani;
- I mezzi addetti a servizi di emergenza.

*Il sindaco
Roland Pichler*



Die **neuen Bürgerkarten** werden verteilt – Bürgerkonto bleibt erhalten

Der Großteil der Bürgerkarten verfällt im Dezember 2016. Die Verteilung der neuen Bürgerkarten ist derzeit im Gange

Die neue Bürgerkarte ist gleichwertig mit der alten Karte. Sie dient als Bürgerkarte, Gesundheitskarte, nationale Dienstkarte, Steuernummer und Europäische Krankenversicherungskarte. Mit der Bürgerkarte können Sie Ihr persönliches Bürgerkonto einrichten und erhalten Zugriff auf die Online-Dienste der öffentlichen Verwaltung in Südtirol sowie auf die gesamtstaatliche Online-Dienste anderer öffentlicher Verwaltungen.

Falls Sie Ihr Bürgerkonto bereits aktiviert haben, bleibt dieses auch mit der neuen Karte weiterhin aufrecht.

Haben Sie Ihre Karte bereits aktiviert?

Wenn Sie Ihre Bürgerkarte bereits aktiviert haben, müssen Sie mit der neuen nicht mehr in die Gemeinde gehen, sie können die Aktivierung auch selbst von der alten Karte auf die neue übertragen. Dafür ist es lediglich notwendig, vor dem Verfallsdatum der alten Karte folgende online-Prozedur durchzuführen:

- Öffnen Sie den folgenden Link: <https://account.egov.bz.it/auth/CpsRenew.aspx>
- Loggen Sie sich mit Ihrer alten Karte und Ihrer persönlichen Identifizierungsnummer (PIN) ein
- Geben Sie die Daten der neuen Karte ein und folgen Sie den weiteren Anweisungen.

Bitte überprüfen Sie Ihre Kontaktdaten, Sie erhalten die neuen Zugangskodexe über E-Mail und SMS.

Haben Sie Ihre Karte noch nicht aktiviert?

Falls Sie Ihre Bürgerkarte noch nicht aktiviert haben, kein Bürgerkonto besitzen und die online-Dienste des Landes oder der Staatsverwaltungen in Anspruch nehmen wollen, müssen Sie die Karte in Ihrer Gemeinde aktivieren.

Auf der Webseite der Bürgerkarte (<http://www.buergernetz.bz.it/buergerkarte/aktivierung.asp>) erhalten Sie alle weiteren Informationen.

Bei Schwierigkeiten können Sie sich an das Callcenter (Grüne Nummer 800 816 836) oder an Ihre Gemeinde wenden.

Le **nuove carte servizi** sono in distribuzione – il vostro account di eGov resta

La maggior parte delle carte servizi scadono entro dicembre 2016. Le nuove carte servizi sono già in distribuzione

La nuova carta servizi è identica alla precedente carta. Può essere utilizzata come Carta Provinciale dei servizi, tessera sanitaria, Carta Nazionale dei Servizi, numero di codice fiscale e Carta Europea di assicurazione sanitaria. Con la Carta Servizi hai accesso ai servizi della pubblica amministrazione ed a tutti i servizi online delle amministrazioni statali.

Se hai già attivato un account eGov questo rimane valido con la nuova carta.

Hai già attivato la tua carta?

Se hai già attivato la tua carta non è più necessario recarsi con la nuova in comune. L'attivazione può anche essere effettuata dall'utente stesso. Al fine di conservare l'attivazione sarà semplicemente necessario accedere alla Rete Civica con la vecchia carta e, tramite questa, attivare la nuova.

Ecco le operazioni da eseguire prima che la vecchia carta scada:

- clicchi sul seguente link: <https://account.egov.bz.it/auth/CpsRenew.aspx>
- dopo che ti sei collegato con la carta vecchia e PIN inserisci i dati della nuova carta e segui i passi descritti nella pagina.

Preghiamo di controllare i vostri contatti presenti. I nuovi codici di accesso arriveranno tramite email e SMS.

Non hai ancora attivato la vecchia carta?

Se non hai ancora provveduto ad attivare la carta servizi o un eGov account e vuoi accedere ai servizi provinciali o delle amministrazioni statali (INPS, Agenzia delle entrate, ecc.) devi attivare la tua carta servizi presso il comune.

Sul sito della Carta Servizi (<http://www.retecivica.bz.it/cartaservizi/attivazione.asp>) trovi tutte le informazioni.

In caso di difficoltà puoi rivolgerti al Call Center telefonando al numero verde 800 816 836 oppure al tuo comune.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Vorsorge gegen die Tigermückenplage



Gemeinsam gegen die Tigermücke: Vermeiden wir sämtliche Wasseransammlungen im Freien!

Die Tigermücke legt ihre Eier in unmittelbarer Nähe von stehendem Wasser ab. Die ausschlüpfenden Larven kriechen ins Wasser, wo sie sich ernähren und über verschiedene Stadien bis zur erwachsenen Mücke weiterentwickeln. In ihrem ursprünglichen Lebensraum nützt die Tigermücke für die Eiablage Wasseransammlungen in Blattachsen, Baumhöhlen oder Einbuchtungen im Fels. Im Siedlungsraum findet die Tigermücke zahlreiche mit Wasser gefüllte Behälter, und sie ist nicht wählerisch. Ein Blumenuntersetzer, ein Eimer, ein Abguss – ist Wasser vorhanden, bieten sie den idealen Lebensraum für die Larven der Tigermücke. Geringste Wassermengen können daher zu Brutstätten werden.

Egal ob es sich um einen Balkon, Innenhof, Garten, Acker, Friedhof oder Park handelt, **von April bis Oktober gilt: Im Freien unbedingt stehendes Wasser vermeiden!** Im Frühjahr fallen einzelne Tigermücken noch nicht auf. Wenn man jedoch bis zum Auftreten der Tigermücken-Plage im Spätsommer wartet, ist das Problem kaum mehr in den Griff zu bekommen.

Einige nützliche Ratschläge und Hinweise

- Blumenuntersetzer eliminieren oder regelmäßig entleeren
- Gießkannen und Eimer ausleeren und mit der Öffnung nach unten aufbewahren
- Vogeltränken und Futternäpfe häufig entleeren
- Aufblasbare Schwimmbecken und Plastikspielzeug nicht Garten herumliegen lassen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Alte Flaschen, Dosen, Gläser, Plastiksäcke ordnungsgemäß entsorgen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Regenwassertonnen regelmäßig (mindestens wöchentlich) ausleeren, hermetisch verschließen oder mit einem feinmaschigen Netz (Mückennetz) abdecken
- Autoreifen nicht unter freiem Himmel lagern
- Regenrinnen und Gullys regelmäßig reinigen, damit das Regenwasser ungehindert abfließen kann

- Nach einem Regenguss Wasseransammlungen auf Abdeckplanen entfernen
- Am Friedhof: Wasser in Vasen und Weihwassergefäßen regelmäßig (zweimal wöchentlich) entleeren und erneuern (als Alternative kann man larvizid-haltiges Wasser verwenden)

Immer beachten:

Stehendes Wasser in Behältern auf eine Wiese und nicht in den Gully ausschütten. Gelangen eventuell vorhandene, kaum sichtbare Eier oder Larven ins Abwassersystem, wird die Ausbreitung und Vermehrung der Tigermücke gefördert!

Weitere Informationen: www.provinz.bz.it/umweltagentur/umwelt-gesundheit/tigermuecke.asp

Alcuni consigli e indicazioni

- Eliminiamo i sottovasi oppure svuotiamoli regolarmente
- Svuotiamo gli annaffiatori e i secchi che depositeremo con l'apertura verso il basso
- Svuotiamo frequentemente gli abbeveratoi e le ciotole d'acqua
- Non lasciamo piscine gonfiabili e giochi di plastica in giardino per evitare che si riempiano di acqua piovana
- Smaltiamo correttamente vecchie bottiglie, lattine, vetri e sacchetti di plastica per evitare che si riempiano d'acqua piovana
- Svuotiamo regolarmente (almeno settimanalmente) i bidoni per l'irrigazione, chiudiamoli ermeticamente o copriamoli con una rete a maglia fine (zanzariera)
- Non depositiamo i pneumatici a cielo aperto

La prevenzione contro il tormento della zanzara tigre

Insieme contro la zanzara tigre: Evitiamo tutti i ristagni d'acqua all'aperto!

La zanzara tigre depone le uova nell'immediata vicinanza d'acqua stagnante. Dopo la schiusa delle uova, le larve si dirigono verso l'acqua per nutrirsi e svilupparsi attraverso vari stadi fino alla zanzara adulta. Nel suo territorio originale la zanzara tigre utilizza piccolissime raccolte d'acqua in ascelle fogliari, in cavità di tronchi o sulle rocce. Nell'area urbana la zanzara tigre trova tanti contenitori riempiti con acqua e non è schizzinosa. Un sottovaso, un secchio, un tombino – se c'è l'acqua rappresentano ambienti ideali per le larve della zanzara tigre. Perciò piccolissime quantità d'acqua possono trasformarsi in focolai di diffusione. Che si tratti di balconi, cortili, giardini, orti, cimiteri o parchi, da **aprile ad ottobre** bisogna **evitare assolutamente ogni ristagno d'acqua all'aperto!** In primavera singoli individui di zanzara tigre in genere passano inosservati. Se però si aspetta fino alla moneta in tarda estate, è troppo tardi e il problema non è più risolvibile.

- Puliamo regolarmente le grondaie e i tombini per permettere il deflusso dell'acqua piovana
- Dopo un acquazzone, eliminiamo gli eventuali ristagni d'acqua negli avvallamenti sui teli posti a copertura dei cumuli di materiale
- Al cimitero svuotiamo regolarmente vasi e contenitori di acqua santa (in alternativa è possibile utilizzare acqua trattata con larvicida)

Attenzione

Svuotiamo l'acqua stagnante di contenitori sul prato e non nel tombino o nelle caditoie. Se nell'acqua sono presenti uova o larve, tra l'altro difficilmente visibili, potrebbero raggiungere il sistema di fognario facilitando in questo modo la diffusione e proliferazione della zanzara tigre!

Ulteriori informazioni: www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/ambiente-salute/zanzara-tigre.asp

SVP-FRAUENLEITUNG DES BEZIRKES UNTERLAND

Die **Unterlander Tafel** öffnet ihre Tore



Nun ist es soweit. Nach zwei arbeitsreichen Jahren, mit vielen Gesprächen und Vorbereitungen, konnte die SVP-Frauenleitung des Bezirkes Unterland, die erste Tafel für Bedürftige im Bezirk eröffnen.

Armut macht auch in Südtirol nicht halt. Nach Besuchen in den zahlreichen, bereits bestehenden Tafeln des Landes, wurde den SVP-Frauen immer klarer, dass es häufig eine versteckte Armut gibt und dass viele Menschen dankbar sind, gratis Lebensmittel zu erhalten.

Als Trägerschaft konnte die Vinzenzgemeinschaft gewonnen werden, die bereits „Tafeln“ in anderen Ortschaften unterstützt. Laut SVP-Bezirksfrauenreferentin Agatha Sparber Ebner geht es gleichzeitig um einen bewussten Umgang mit Lebensmitteln. Durch den Gesetzgeber sind unsere Geschäfte gezwungen, Nahrungsmittel, die kurz vor dem Verfallsdatum stehen, auszusortieren und wegzuworfen. Der Banco Alimentare, eine italienweite Organisation, sammelt diese Lebensmittel ein, rettet sie vor der Vernichtung und stellt sie den Tafeln zur Verfügung. Auch die „Unterlander Tafel“ wird vom Banco Alimentare versorgt.

Lange Zeit konnte kein geeigneter Ort für das Vorhaben gefunden werden. Der Raum sollte kostenlos zur Verfügung stehen und geeignet sein, fachgerecht Lebensmittel zu lagern. Weiters sollte er mit den öffentlichen Verkehrsmitteln gut erreichbar sein.

Die Gemeinde Auer hat die Initiative der Bezirksfrauen in lobenswerter Weise unterstützt und ein passendes Lokal im Bahnhofsareal ausfindig gemacht. Dank vieler helfender Hände kann der Raum nun für die Lebensmittelausgabe sinnvoll genutzt werden.

Der Jugenddienst Unterland hat für die „Unterlander Tafel“ ein Logo erstellt, das auf den Stofftaschen, in denen die Ware verstaut wird, ersichtlich ist.

Die Koordination wurde von Frau Traudi Terleth übernommen. Glücklicherweise kann sie auf freiwillige Mitarbeiter zählen, die sich bereiterklärt haben, in der „Unter-



v. l. Koordinatorin Traudi Terleth, SVP-Bezirksfrauenreferentin Dr. Agatha Sparber Ebner, Landtagsabgeordneter Oswald Schiefer

lander Tafel“ von der ersten Stunde an mitzuhelfen.

Ab 21. Juli wird die „Tafel“ jeden Donnerstag von 16 bis 17 Uhr geöffnet sein. In dieser Zeit können sich die Menschen mit entsprechender Berechtigung, pro Familie eine Tasche mit Lebensmitteln abholen. Dabei wird großer Wert auf Diskretion gelegt.

Bedürftige müssen nur die Gesuchsvorlage, die in den Gemeinden des Unterlandes, im Pfarrbüro oder bei der Tafel selbst aufliegen, ausfüllen, die EEEV oder ISE erstellen lassen und einen Familienbogen mitbringen.

Die SVP-Frauenleitung des Unterlandes hat in den letzten zwei Jahren viel Zeit und Energie in dieses sinnvolle Projekt gesteckt, weil sie überzeugt ist, dass Armut oder zeitweilige Bedürftigkeit auch für die erfolgswöhnte Bevölkerung kein Fremdwort mehr sind. „Wir sind an dieser Stelle sehr froh, dass wir trotz einiger Gegner des Projektes, nicht aufgegeben haben. Ein Vielfaches mehr zählen die hilfreichen Befürworter, die uns in unserem Vorhaben bestärkt haben und die nach wie vor hinter uns stehen,“ sagt Sparber. „Ihnen alle unseren herzlichen Dank.“

SVP-FRAUENLEITUNG DELLA BASSA ATESINA

La mensa della Bassa Atesina apre le porte

Finalmente è fatta. Dopo due anni di intenso lavoro, caratterizzati da molte discussioni e preparativi, il comitato SVP-Frauenleitung della Bassa Atesina ha aperto la prima mensa per bisognosi del distretto.

La povertà non risparmia neanche l'Alto Adige. Dopo aver visitato le innumerevoli mense già esistenti sul territorio, le SVP-Frauen hanno constatato come vi sia

spesso una povertà nascosta e come molte persone siano grate di ricevere generi alimentari gratuitamente.

La gestione sarà affidata alla Società di San Vincenzo, che si occupa già di „mense“ in altre località.

Secondo la referente delle Bezirksfrauen dell'SVP, Agatha Sparber Ebner, è fondamentale una gestione consapevole dei generi alimentari. La legislazione corrente prevede che i negozi siano costretti a sele-

zionare e scartare gli alimenti prossimi alla data di scadenza. Il Banco Alimentare, organizzazione estesa in tutta Italia, raccoglie questi alimenti salvandoli dalla distruzione e mettendoli a disposizione delle mense. Anche la "Mensa della Bassa Atesina" verrà quindi rifornita dal Banco Alimentare.

Per molto tempo non si è riusciti a trovare un luogo adatto per allestirla, visto che il locale sarebbe dovuto essere messo a disposizione gratuitamente ed essere altresì adatto alla perfetta conservazione di generi alimentari. Non ultimo, sarebbe dovuto essere anche facilmente raggiungibile dai mezzi di trasporto.

Il Comune di Ora ha supportato in maniera lodevole l'iniziativa delle Bezirksfrauen, trovando e mettendo loro a disposizione un locale adatto nella zona dell'areale ferroviario. Grazie all'aiuto di molte persone, questo spazio potrà quindi essere usato senza problemi per la conservazione e la consegna dei generi alimentari.

Lo Jugenddienst Unterland ha preparato un logo per la "mensa della Bassa Atesina", visibile sulle borse di stoffa nelle quali sarà sistemata la merce.

La signora Traudi Terleth si è fatta carico del coordinamento, potendo fortunatamente contare sull'aiuto di collaboratori volontari che si sono messi a disposizione della "mensa della Bassa Atesina" fin dal primo giorno.

Dal 21 luglio la "mensa" sarà aperta ogni giovedì dalle 16 alle 17. Durante questo periodo le persone corrispondenti ai requisiti potranno ritirare una borsa di generi alimentari, una per famiglia. Naturalmente sarà assicurata la massima discrezione.

I bisognosi dovranno solo ritirare gli appositi moduli presenti nei Comuni della Bassa Atesina, negli uffici parrocchiali o presso la mensa stessa, compilarli, presentare dichia-

razioni DURP o ISE e un certificato di stato di famiglia.

Il comitato SVP-Frauenleitung della Bassa Atesina ha speso in questi ultimi due anni molto tempo ed energie per questo progetto, perché è convinto che la povertà o il bisogno temporaneo non siano più parole sconosciute nemmeno per la popolazione abituata a un tenore di vita migliore. "Siamo molto contente di non esserci arrese a coloro che osteggiavano il progetto. Per noi contano molto di più i sostenitori che hanno creduto in noi, ci hanno dato forza e continuano ad appoggiarci.", afferma Sparber. "A loro va il nostro più grande ringraziamento."

GEBURTSTAGE

„Die Kunst des Reisens besteht darin, das Fremde zu suchen und sich selbst zu finden.“

Maria Vikoler 2. August

Frieda Thaler 3. August

Marianne Mair 11. August

Kassian Estfeller 13. August

Franz Casera 15. August

Elisabeth Kofler 21. August

Josefine Glögg 24. August

Helene Wohlgemuth Lazzeri
24. August

Paola Zwerger 29. August

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.

Die Seniorengruppe und KVW Auer



BASILICUM
Bistro - Cafe

Auer Hauptplatz · Piazza Principale



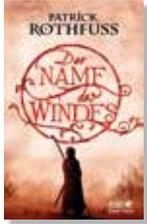
Jeden Donnerstag
Ogni giovedì
ab/dalle 19:00 Uhr



Fleisch und Fisch
vom Grill
Carne e pesce
alla griglia

Vormerkung · Prenotazione
T. 0471 81 05 51 · 338 888 67 10

BUCHTIPPS DES MONATS



PATRICK ROTHFUSS

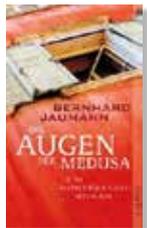
Der Name des Windes

(Die Königsmörder-Chronik – der erste Tag)

(Klett-Cotta 2008, 862 S.)

Ein berühmter Held, der sich in einem unbedeutenden Dorf unter falscher Identität versteckt. Ein Chronist, der ihn trotzdem aufspürt und überzeugt, seine Lebensgeschichte zu erzählen. Drei Tage, in denen Kvothe alle Mythen rund um seine Person anspricht und die wahren Hintergründe beleuchtet.

Dieser vielversprechende Auftakt zu einer Fantasy-Trilogie beinhaltet den ersten Tag der Erzählung, in der von Kvothes Kindheit und Jugend, seiner Zeit an der Universität und seiner großen Liebe berichtet wird. Indem er zwischen der Erzählung und der Rahmenhandlung hin und her wechselt, schafft der Autor ein gelungenes Spannungsverhältnis, das diesen Fantasy-Roman zu einem der absolut lesenswerten Exemplare seiner Gattung macht. Genau das Richtige für lange, faule August-Tage!



BERNHARD JAUMANN

Die Augen der Medusa

ein Montesecco-Roman

(Zsolnay 2015, 382 S.)

Montesecco, ein Dörfchen in Mittelitalien, liegt im Sterben: Immer mehr Bewohner ziehen weg, neue kommen nicht dazu, es gibt inzwischen weder Geschäfte noch Pfarrer, nur noch eine Bar und insgesamt 27 Einwohner. An einem Wintertag erschüttert jedoch ein Attentat den Frieden des kleinen Dorfes: Ein Staatsanwalt wird in seinem Wagen in die Luft gejagt, und bald darauf verschanzt sich ein Geiselnnehmer im Dorf, das immer mehr von Polizei und Medien vereinnahmt wird. Alles deutet darauf hin, dass ein Dorfbewohner der Geiselnnehmer ist, manche Einwohner sind jedoch nicht davon überzeugt – und beschließen zu handeln ...

Ein spannender und berührender Roman über eine Extremsituation und darüber, wie sich verschiedene Menschen dabei verhalten. Mit scharfsinnigem Blick, gleichzeitig aber mit sehr viel Verständnis zeichnet der Autor das Bild der handelnden Personen und zeigt auf, wie Stärken und Schwächen gleichermaßen Ereignisse vorantreiben können. Mein persönlicher Favorit: eine achtzigjährige Einwohnerin mit Alzheimer, die mit ihren Schrullen und verrückten Ideen das Dorf und die Polizei in Atem hält, etwa als sie die Polizeipräsenz als deutsche Invasion deutet und als Akt der „resistenza“ den wachhabenden Polizisten verdorbene Gemüsesuppe verteilt.

Sonja Aberham



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

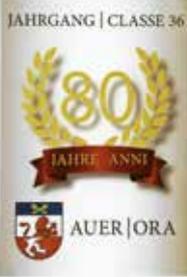
fine line
Tischlerei
 Auf der Hört 6 - Tramin
 Tel. 0471/820777
www.fineline.it

ACHTUNG

Die Bibliothek bleibt vom
15. bis zum 21. August geschlossen.

SOMMERÖFFNUNGSZEITEN

Mo./Lu	8.30 bis 11.30 Uhr
Di./Ma	8.30 bis 11.30 Uhr 18.00 bis 20.30 Uhr
Mi./Me	8.30 bis 11.30 Uhr
Do./Gi	8.30 bis 11.30 Uhr 18.00 bis 20.30 Uhr
Fr./Ve	8.30 bis 11.30 Uhr



Jahrgang 1936 aus Auer

Classe 1936 di Ora

Das erste Mal trafen wir uns im Jahre 1971 um das 35-jährige zu feiern. Damals legten wir fest, uns alle 5 Jahre zu einem Ausflug, Mittag- oder Abendessen zu treffen. So geschah es dann bis zum Jahre 1986, in welchem wir beschlossen, jedes Jahr zu feiern. Diese Gelegenheiten haben dazu beigetragen, dass wir uns wie eine große Familie fühlen, glücklich sich für eine paar gemeinsame Stunden zu treffen. Bei den verschiedenen Jahrgangstreffen haben wir schöne Ausflüge organisiert, unter anderen zu folgenden Zielen: Chiemsee, Wörthersee, Klagenfurt, Mini mondo, zwei Tage in Slowenien, wo wir die Grotten von Postumia besichtigten. Weiter standen Achensee, St. Moritz, Garmisch Partenkirchen, der Iseosee, drei Tage Toscana und Umbrien auf dem Programm ebenso wie der Lago Maggiore, Gardasee, Brescia, Modena, Sarnthein, Mantua oder Törggelen in S. Isidor. Somit haben wir im Laufe der Jahre sehr viele Orte besucht und uns gut unterhalten. Dies bis zum Jahr 2010.

Heuer wurde der runde Geburtstag in Buchholz bei Salurn bei einem guten Mittagessen gefeiert. Ich bedanke mich bei allen Jahrgangskolleginnen und -kollegen fürs Dabeisein. Ebenso beim Bürgermeister von Salurn, Roland Lazzeri (seine Mutter ist gebürtige Aurerin und 80 Jahre) sowie jenem aus Auer, Roland Pichler (seine Schwiegermutter feierte ebenfalls den 80sten) für den Besuch.

La prima volta ci siamo trovati per il 35esimo anniversario, nel 1971, decidendo di ritrovarci ogni cinque anni per un pranzo, una cena oppure una piccola gita. Così è rimasto fino al 1986, in cui abbiamo deciso di festeggiare tutti gli anni. Queste occasioni hanno contribuito a creare una famiglia molto affiatata e felice di trascorrere del tempo assieme. Ai nostri anniversari abbiamo fatto delle bellissime gite, visitando fra l'altro il Chiemsee, il Wörthersee, Klagenfurt, Mini mondo, due giorni in Slovenia dove abbiamo potuto vedere le grotte di Postumia, il lago Achensee, St. Moritz, Garmisch Partenkirchen, il lago d'Iseo, tre giorni in Toscana e Umbria, due giorni presso il lago Maggiore, visitando poi anche il lago di Garda, il lago di Misurina, Brescia, Modena, Sarentino, Renon, Aldino, Mantova e siamo andati a Törggelen a S. Isidor. In tutti questi anni ci siamo recati in tanti posti stupendi e fatto quattro chiacchiere tutti assieme, fino al 2010.

Quest'anno siamo andati a festeggiare i nostri 80 anni ai Pochi di Salorno con un buon pranzo. Ringrazio tutti i presenti della nostra classe ed anche il sindaco di Salorno Roland Lazzeri (la cui mamma di 80 anni è originaria di Ora) e quello di Ora Roland Pichler (la cui suocera ha 80 anni), che hanno onorato la nostra festa con la loro presenza.

Pio Candioli

NORDWAL
colour



**Grenzenlose
Farbauswahl**

Wählen Sie aus
mehr als 10.000
Farbtönen aus.



Schöner Wohnen

Probieren Sie "Schöner Wohnen" zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63



„Open Air Summerkino“ im August

Jetzt im August werden in Auer wieder Kinofilme unter freiem Himmel vorgeführt. Insgesamt werden vier Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene gezeigt. Die Organisation des beliebten „Summerkinos“ übernimmt heuer erstmals der Familienbeirat.

Seit mittlerweile fünf Jahren werden im schönen Ambiente des Widum- Innenhofs Filme unter freiem Himmel vorgeführt. Hatte die Organisation bisher die KVW Jugend inne, so wird heuer erstmals der Familienbeirat diese zur Tradition gewordene Aktion übernehmen.

Als Kinderfilme werden die lustigen Animationsfilme „Minions – wie alles begann“, „Home – ein smektalürärer Trip“ und „Zootopia“ gezeigt. Alle drei Filme sind absolute Blockbuster- Erfolge und wurden weltweit bereits von Millionen begeisterten Kindern und Jugendlichen gesehen. Die Vorführungen unter freiem Himmel in Auer auf großer Leinwand stellen entsprechend sicherlich ein besonderes Highlight dar.

Für ältere Filmliebhaber (Eintritt ab 14 Jahre) wird die französische Komödie „Monsieur Claude und seine Töchter“ gezeigt. Regisseur und Drehbuchautor Philippe de Chauveron hat eine Multikulti-Komödie um ein Paar produziert, dessen vier Töchter alle Männer aus anderen Kulturkreisen heiraten. Der Film war mit über 12 Millionen Besuchern in Frankreich ein absoluter Publikumserfolg.

Die Kinofilme werden am Freitag, 5. August und Samstag, 6. August sowie am Freitag, 19. August und Samstag, 20. August auf einer Großleinwand im Innenhof des Widums vorgeführt. Bei schlechter Witterung ist ein Ausweichen in den Pfarrsaal möglich. Beginn ist jeweils um 21.15 Uhr. Dank der Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer, kann wieder

ein kostenloser Eintritt gewährt werden. Dazu gibt es erneut für alle großen und kleinen Kinobesucher kostenlos Popcorn und Getränke.

Außerdem laufen auch schon die Vorbereitungen für das 3. Familienfest in der

Erholungszone Schwarzenbach. Der Familienbeirat organisiert das Fest in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen heuer am 10. September von 14 bis 18 Uhr. Einzelheiten werden noch bekanntgegeben.

Christian Bassani

05.
AUGUST
21.15 UHR

06.
AUGUST
21.15 UHR

19.
AUGUST
21.15 UHR

FILM AB 14 JAHREN

20.
AUGUST
21.15 UHR

FAMILIENBEIRAT AUER:
WO:
INNENHOF WIDUM
(AUCH BEI REGEN)

EINTRITT FREI
GETRÄNKE+POPCORN GRATIS

Raiffeisen Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

ROBERT PROSSLINER STIFTUNG
Sommerfest

Trotz des wechselhaften Wetters wurde im Juni im Altenheim Auer das jährliche Sommerfest gefeiert.

Zahlreiche Heimbewohner, Angehörige und Freiwillige folgten der Einladung zu diesem Fest.

Die Frauen-Schuhplattler-Gruppe aus dem Sarntal sorgte für die passende Unterhaltung und erfreute die Anwesenden mit ihren Tänzen und musikalischen Einlagen.

Die Freiwillige Feuerwehr Auer kümmerte sich gemeinsam mit der Küche des Heimes, um das leibliche Wohl der Gäste. Sie versorgten die Anwesenden mit Köstlichkeiten vom Grill und schmackhaften Beilagen. Heimbewohner, Angehörige und Besucher genossen die gemeinsame Zeit. Das alljährliche Sommerfest ist inzwischen ein wich-

tiger Fixpunkt im Veranstaltungskalender unseres Heimes geworden. An dieser Stelle sei der Freiwilligen Feuerwehr Auer, den Sarner Schuhplattlerinnen, den Freiwilligen

und Mitarbeitern und allen herzlichst gedankt, die dieses Jahr und den letzten Jahren dazu beigetragen haben, diese Veranstaltung durchzuführen.



Amateursportclub Auer Raiffeisen - Sektion Eishockey
Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen - Sezione Hockey
Schwarzenbach - Rio nero 7, I-39040 Auer-Ora (BZ)
Tel/Fax +39 0471 811127 - Email info@aurorafrogs.it
Mwst.Nr./P.IVA St.Kod./C.F. 01231120211



-EINLADUNG-

Zur ordentlichen Vollversammlung

Dienstag 13. September 2016 um 20.00 Uhr im
Sitzungssaal des Eisstadion Schwarzenbach

-INVITO-

all'assemblea generale ordinaria

Martedì 13 settembre 2016 alle ore 20.00
presso lo stadio del ghiaccio Schwarzenbach

Mit freundlichen Grüßen - Cordiali saluti

Der Präsident - Il presidente



www.aurorafrogs.it | www.juniorteams.com | [facebook.com/aurorafrogs.it](https://www.facebook.com/aurorafrogs.it)



FONDAZIONE
ROBERT PROSSLINER
Festa estiva

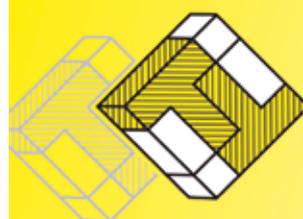
A giugno si è svolta come ogni anno la festa estiva nella casa di riposo di Ora.

Tanti ospiti, parenti e volontari hanno accolto l'invito partecipando a questa festa. Il gruppo femminile dei "Schuhplattler" della val Sarentino ha intrattenuto gli ospiti con canti e balli.

I vigili del fuoco di Ora, in collaborazione con la cucina della casa di riposo, hanno provveduto alla preparazione di specialità alla griglia e contorni saporiti.

Ospiti, parenti e visitatori hanno passato una bella giornata tutti assieme.

La festa estiva è diventata ormai un appuntamento fisso nel calendario annuale della nostra casa di riposo. Un sincero grazie ai vigili del fuoco di Ora, al gruppo femminile dei "Schuhplattler" della val Sarentino e a tutti coloro che in questo e negli ultimi anni hanno reso possibile lo svolgimento di questa festa.



Tischlerei - Falegnameria

Tiefenthaler

Auer - Ora Tel. 0471 80 21 55
www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

„Komm ich erzähl dir eine Geschichte!“



Kinder lieben und brauchen Geschichten! Sie lassen sich gerne in fremde Welten entführen, um dort mit den Bücherhelden spannende Abenteuer zu erleben.

Geschichten können nicht nur vorgelesen werden. Sie sprechen Kinder besonders dann an, wenn sie in stimmungsvoller Atmosphäre, lebendig und spannend erzählt werden und etwas zum Anfassen und Anschauen bieten.

Im Juni besuchte uns Katrin Klein, Vorlesepädagogin und Leseanimatorin, um mit uns

verschieden Bücher zu lesen. Katrin erzählte uns die Geschichte der drei kleinen Schweinchen mal ganz anders. Es gab bei dieser Geschichte kein Buch, nein, die Geschichte wurde uns ganz lebendig mit Figuren und Häusern erzählt und dann durften auch wir uns Häuser aus Stroh, Holz und Stein bauen. Jetzt haben auch wir in der KITAS die Geschichte der drei kleinen Schweinchen und des Wolfes, der alles um pusten und prusten möchte.

Auch die Geschichte vom Kuchen der „so weit oben“ ist hat uns so gut gefallen, dass wir es uns gleich in der Bibliothek ausgeliehen haben und es momentan jeden Tag

lesen. Die Geschichten von der „großen Schachtel Nichts“ und dem „Schmetterling“ haben uns super gefallen, in den Büchern zu schmökern und die Geschichten mit all ihren Figuren selbst zu erleben und fühlen war ein kleines Abenteuer und wunderbares Erlebnis für uns.

Sehr gut gefiel uns auch das Basteln am Schluss, jedes Mal durften wir schneiden, kleben und malen. Was für ein Spaß! Wir freuen uns schon auf das nächste Mal!

Für nähere Informationen können Sie uns unter der Nummer 0471054215 erreichen oder kommen Sie doch einfach in der Kita Auer, Nationalstraße 23A, vorbei!



Restaurant/Pizzeria Schwarzenbach in Auer ab Oktober zu verpachten.

Cedesi gestione del ristorante/pizzeria Schwarzenbach a Ora, da ottobre.

Info 329 21 56 681

Raiffeisenkasse Unterland dankt scheidenden Mandataren

Mit einer kleinen Abschiedsfeier bedankte sich die Raiffeisenkasse Unterland bei den drei langjährigen Mandataren Josef Lona, Klaus Weissenegger und Roland Lahner.

Im Rahmen der heurigen Vollversammlung wurden Ende April die Gremien der Raiffeisenkasse neu gewählt. Aufgrund der statutarischen Altersbegrenzung konnte sich Josef Lona nicht mehr der Wahl stellen. Damit ging eine kleine „Ära“ zu Ende, denn Josef Lona war insgesamt 35 Jahre im Verwaltungsrat tätig. Zuerst in der ehemaligen Raiffeisenkasse Branzoll-Auer, wo er 15 Jahre lang auch Vize-Obmann war, und dann seit der Fusion im Jahr 2010 in der Raiffeisenkasse Unterland. Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer dankten Josef Lona bei der Feier für sein langjähriges Engagement. Ebenso bedankten sie sich bei Klaus Weissenegger für den insgesamt 15-jährigen Einsatz als Mandatar. Nach acht Jahren im Aufsichtsrat und einem Jahr im Verwaltungsrat der Raiffeisenkasse Leifers wurde Klaus Weissenegger im Fusionsjahr 2010 in den Verwaltungsrat der heutigen Raiffeisenkasse gewählt, wo er in den letzten drei Jahren zudem auch Vizeobmann war und die Entwicklung der Raiffeisenkasse entscheidend mitgeprägt hat. Mit Dank und Anerkennung bedacht wurde schließlich auch Roland Lahner, der sich bei der Vollversammlung aufgrund beruflicher Verpflichtungen nicht mehr der Wahl gestellt hatte. Lahner war 6 Jahre lang Mitglied des Aufsichtsrates und in der letzten Amtsperiode dessen Präsident. Obmann Zampieri hob bei der Feier gemeinsam mit Direktor Franz-Josef Mayrhofer und dem gesamten anwesenden Verwaltungs- und Aufsichtsrat die Verdienste der drei scheidenden Mandatäre hervor und sagte „Ihr habt euch immer mit Leidenschaft für die Raiffeisenkasse eingesetzt und habt wesentlichen Anteil am Erfolg unserer Genossenschaftsbank“. Als Zeichen der Anerkennung erhielten sie eine Urkunde und ein Geschenk der Raiffeisenkasse.



Im Bild von links: Vizeobmann Roland Rauch, Obmann Robert Zampieri, Roland Lahner, Josef Lona, Klaus Weissenegger und Direktor Franz-Josef Mayrhofer

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ringrazia i mandatari uscenti

Con una piccola cerimonia di addio, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha ringraziato i tre pluriennali mandatari Josef Lona, Klaus Weissenegger e Roland Lahner.

Nell'ambito dell'Assemblea Generale di quest'anno a fine aprile è stato eletto il nuovo Consiglio di Amministrazione. A causa del limite di età prevista nello statuto societario Josef Lona non poteva più candidarsi alle elezioni. Con ciò finisce una piccola "era", perché Josef Lona era membro del Consiglio di Amministrazione per ben 35 anni. Prima, nell'ex Cassa Rurale Bronzolo-Ora, dove per 15 anni era anche Vice-Presidente del Consiglio, e dalla fusione nel 2010 in poi nella Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Il Presidente Robert Zampieri ed il direttore Franz-Josef Mayrhofer hanno ringraziato Josef Lona nella cerimonia per il suo lungo impegno per la banca. Allo stesso modo hanno ringraziato Klaus Weissenegger per i 15 anni di servizio. Dopo otto anni come membro del Collegio Sindacale

e un anno del Consiglio di Amministrazione della Cassa Raiffeisen di Laives, Klaus Weissenegger è stato eletto dopo la Fusione delle banche nel Consiglio di Amministrazione della odierna Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, dove copriva inoltre negli ultimi tre anni l'incarico di Vice-Presidente e prestava con ciò un importante contributo allo sviluppo della Cassa Raiffeisen. Con ringraziamento e apprezzamento è stato infine avveduto Roland Lahner, che a causa degli impegni di lavoro non si è più candidato in Assemblea Generale. Lahner era 6 anni membro del Collegio Sindacale e nell'ultimo mandato il suo Presidente. Il Presidente Zampieri, insieme con il direttore Mayrhofer, ha sollevato nella cerimonia davanti ai mandatari presenti i meriti dei tre mandatari in uscita e disse: "Voi vi siete impegnati sempre con passione per la nostra Cassa Raiffeisen e avete contribuito con ciò sostanzialmente al successo della nostra banca cooperativa". In segno di riconoscimento hanno ricevuto un certificato e un regalo.

FERIENDESTINATION CASTELFEDER

Neuer Vorstand



Auer – Montan – Neumarkt – Salurn: Die Feriendestination Castelfeder macht sich mit einem neuen Vorstand fit für die nächsten vier Jahre.

Auf der Vollversammlung am 20. Juli wurde im Pfarrsaal in Neumarkt der Verwaltungsrat, sowie der Aufsichtsrat neu gewählt. Acht gastgewerbliche Mitglieder aus den vier Dörfern wurden gewählt, sowie weitere Vertreter örtlicher Berufsverbände und eine Vertretung der Gemeinden ernannt. Der Vorstand wählte aus seiner Mitte Anton Dalvai, Inhaber des Berggasthof Dorfner in Gschnon/Montan, zum neuen Obmann. Ziel des Tourismusvereins ist es, die Tourismusbetriebe zu stärken und dadurch den Tourismus vor Ort zu beleben. „Der neue Vorstand wird hier an die bisherige Arbeit anschließen und versuchen neue touristische Produkte zu entwickeln um die Feriendestination attraktiver zu machen“, so der neugewählte Obmann.“

Neben den Neuwahlen stand bei der Vollversammlung auch das Thema Mitgliedsbeiträge auf der Tagesordnung. Die Neuordnung der Tourismusorganisation in



Dem neuen Vorstand gehören an: v.l.n.r.: Richard Giovanelli (Aufsichtsrat), Notburga Walter, Rüdiger Bonell (Stellvertretender Vorsitzender, Auer), Thomas Pfitscher, Anton Dalvai (Vorsitzender), Markus Göller (Stellvertretender Vorsitzender, Neumarkt), Gottfried Walter, Carmen Claudia Graiff, Markus Graiff, Karin Amplatz (Aufsichtsrat), Roland Pichler; Weiter sind im Vorstand vertreten: Kuno Kerschbaumer (Aufsichtsrat) Andreas Ludwig, Ingrid Pardatscher, Alexander von Fioreschy

Südtirol sieht ein neues Finanzierungmodell für Tourismusvereine vor. Auf Basis dieses Modells wurden die neuen Mitgliedsbeiträge festgelegt.

Als Mitglied des Tourismusvereins unterstützen Sie die Feriendestination und profitieren

gleichzeitig von zahlreichen Vorteilen. Wir arbeiten daran, weitere Betriebe für eine Zusammenarbeit zu gewinnen. und informieren auf www.castelfeder.info über verschiedene Angebote. Wir rufen interessierte Betriebe dazu auf, sich bei uns zu melden.

AURORA DANCE

Ein erfolgreiches Jahr für Aurora Dance

Vor einem Jahr wurde der Verein AURORA DANCE Auer gegründet. Schon in diesem ersten Jahr kann der Verein eine sehr positive Bilanz der eigenen Tätigkeit ziehen, sei es für die zahlreichen Mitglieder sei es für individuelle Erfolge.

Der Höhepunkt unsrer sportlichen Tätigkeit wurde anlässlich der Italienmeisterschaft in Rimini am vorigen 5. Juli erreicht, wobei wir die Vice Meisterschaft in der Disziplin der „5 Latein-Amerikanischen Tänze“ (Samba, Cha Cha Cha, Rumba, Paso doble und Jive) errungen haben.



Rimini 2016

Dies war eine sehr hohe und qualifizierte Probe wo großes Engagement, strenge Vorbereitung und technische Leistung maßgebend waren.

Das erste Jahr unserer Vereinstätigkeit kann also als sehr positiv bezeichnet werden sei es was die Vereinstätigkeit, durch die aktive Mitarbeit unserer Mitglieder anbelangt, sei es was die errungenen Erfolge bei Wettbewerben auf regionaler und auch auf nationaler Ebene betrifft.

Ottavio, Präsident und Maria Antonia, Vize Präsidentin des Vereins AURORA DANCE haben an verschiedenen Veranstaltungen und Wettbewerben der Tanzsport-Disziplin der FIDS teilgenommen und den regionalen Meistertitel Trentino – Südtirol und den Norditaliencup, beide im laufenden Jahr 2016, errungen.

Gross ist nun unsere Genugtuung nicht nur in so kurzer Zeit wichtige Erfolge erzielt zu haben, sondern auch für die große Anzahl von Mitgliedern des Vereins, denen wir die Freude des Tanzens beibringen möchten. Der Ausschuss des Vereins AURORA DANCE wünscht allen Mitgliedern und Sympathisanten frohe und gemütliche Ferien und ein baldiges Wiedersehen im Herbst.

AURORA DANCE

Un anno di successi di Aurora Dance

Ad un anno dalla costituzione dell'Associazione AURORA DANCE di Ora possiamo esprimere tutta la nostra soddisfazione per gli ottimi risultati conseguiti, sia come attività per i nostri soci sia per i successi individuali.

L'apice è stato raggiunto di recente con la più ambita e rigorosa competizione disputata a Rimini il 5 luglio scorso, gara nella quale abbiamo conseguito il titolo di Vice campioni italiani nella disciplina dei 5 balli latini (Samba, Cha Cha Cha, Rumba, Paso Doble e Jive).

È stata una prova di notevole impegno artistico, dove preparazione, disciplina ed abilità tecnica hanno giocato un ruolo decisivo. Il primo anno della nostra attività si è dunque chiuso in modo più che soddisfacente sia per quanto riguarda i risultati sociali che hanno visto la partecipazione convinta e gratificante dei nostri soci, sia per quanto riguarda i risultati agonistici delle nostre competizioni ai vari livelli, regionali e come già riportato, nazionali.

Ottavio e Maria Antonia, rispettivamente Presidente e Vice Presidente di AURORA DANCE hanno tra l'altro conseguito, partecipando a numerose gare di ballo latino – americano della FIDS, i titoli di Campioni regionali Trentino Alto Adige e la Coppa Italia del Nord, ambedue conseguiti nel corrente anno 2016.



Grande è quindi la nostra soddisfazione, non solo nell'aver conseguito in così breve tempo risultati di notevole livello, bensì anche e soprattutto nell'aver raccolto un notevole gruppo di soci cui trasmettere la passione del ballo e per trascorrere con loro comuni serate danzanti.

Il direttivo di AURORA DANCE augura a tutti i soci e simpatizzanti di trascorrere una bella e ristoratrice estate con l'intento di rivederci ancora più numerosi in autunno.



**SERVICE &
CONSULTING**

**IMMOBILIENVERWALTUNG
AMMINISTRAZIONI CONDOMINIALI**

Tel. +39 0471 883 126
info@serviceconsulting.bz.it
www.serviceconsulting.bz.it



ANACI

49. Unterlandler Weinkosttage

Mostra vini della Bassa Atesina

18.-20.08.2016 · Schloss Baumgarten Auer/Ora

JEDEN TAG

19 Uhr Weinmeile

15 Kellereien präsentieren 80 Weine zur Verkostung – Pauschale: 15 Euro

DONNERSTAG, 18. AUGUST

19.30 Uhr Prämierung der besten Weine

Flying-Menü mit 10 Gängen kreativ serviert von Emotion Events

Musik mit Claudio Decarli am Klavier

FREITAG, 19. AUGUST

20 Uhr Tag des Lagreins

Lagrein-Menü inklusive Weine serviert von Emotion Events mit Erläuterungen zum Lagrein von Sommelier Helmuth Zingerle
Live Musik: Jazz-Pop-Rock mit Jazz Sängerin Ellis - Elisa Venturin

SAMSTAG, 20. AUGUST

20 Uhr Wein, Kulinarik und Tango

Argentinische Tangos - Tanzeinlagen
Live Musik: Jazz-Pop-Rock mit Jazz Sängerin Ellis - Elisa Venturin
4 Gänge Gourmet-Menu inklusive Weine serviert von Emotion Events

INFO UND RESERVIERUNG:

Tourismusverein Castelfeder Auer
Tel. 0471 810 231, Fax 0471 811 138
info@castelfeder.info

www.weinkosttage.it

OGNI GIORNO

Ore 19 Il meglio del vino

15 cantine presentano 80 vini – degustazione 15 euro

GIOVEDÌ 18 AGOSTO

Ore 19:30 Premiazione dei vini migliori

Flying-Menü a 10 portate creato e servito da Emotion Events

Musica con Claudio Decarli al pianoforte

VENERDÌ 19 AGOSTO

Ore 20 Serata del Lagrein

Menü a base di Lagrein servito da Emotion Events con delucidazioni sul Lagrein del Sommelier Helmuth Zingerle

Live Music: jazz-pop-rock con la cantante jazz Ellis - Elisa Venturin

SABATO 20 AGOSTO

Ore 20 Vino, arte culinaria e tango

Tango argentino – Intrattenimento di ballo
Live Music: jazz-pop-rock con la cantante jazz Ellis - Elisa Venturin

Menü a 4 portate con vini abbinati servito da Emotion Events

INFO E PRENOTAZIONE:

Ass. turistica Castelfeder Ora
Tel. 0471 810 231, Fax 0471 811 138
info@castelfeder.info



Elisa Venturin



www.mads-streetwear.com

mad's

streetwear AUER - ORA

nur im August bis zu - 70%

TEMPORARY OUTLET mad's streetwear

NIKE SB BURTONS JIBSTER CIRCA zimtstern ARMADA SWEET SBLLKS VANS GEM VSSLA ELEMENT NIXON ONEILL GLOBE

Einmal Freiheit Bitte.



v.l.n.r.: Daniel Lechner, Tobias Gruber, Nora Zingerle

Einmal Freiheit Bitte. So der Titel des Films, der im Sommer 2015 von zwei jungen Auernern gedreht wurde. Zum einen Tobias Gruber, der das Drehbuch schrieb und Regie führte. Zum anderen Daniel Lechner, der das Ganze produzierte.

Dabei sind sie mit dem Zug durch Südtirol gefahren um genau das zu erleben, um was es im Film geht: Freiheit! Freiheit, nach der die drei Jugendlichen Charlie, Theo und Caty suchen.

Gedreht wurde dann, nach der Rekrutierung von Schauspielern bei einem öffentlichen

Casting, den ganzen vergangenen Sommer hindurch, hauptsächlich im Pustertal, in Auer und im Raum Bozen/ Unterland. Im Film wirken mehrere Aurer Jugendliche und Erwachsene mit.

Neben der Schule wurde ab Herbst das ganze Filmmaterial aussortiert, geschnitten und vertont.

Wie im Titel schon ablesbar, geht es im Film um Freiheit. Freiheit, der die drei Jugendlichen Charlie (Tobias Gruber), Theo (Daniel Lechner) und Caty (Nora Zingerle) nach-

jagen: Sie hauen ab und verlassen jegliche Zivilisation, was erstmal deren Auffassung von Freiheit entspricht. Im Laufe des Films passieren viele verrückte Sachen, die im Endeffekt aber zum finalen Finden der gesuchten „Freiheit“ beitragen.

Ein Film von Jugendlichen für Jugendliche also.

Der Film feierte im Juni Premiere in Bozen und wurde im Juli auch im Pfarrsaal des Widums Auer vorgeführt.

JUGENDTREFF JOY

Wer möchte beim Videodreh „Our Session“ mitmachen?



Der Jugendtreff JOY organisiert auf die Vorbereitung der „Castelfeder Our Session“ einen Workshop für Jugendliche zum Videodreh.

In einer Vorbereitungsarbeit, von drei bis vier Treffen (ca 12 bis 15 Stunden) sollen

die jungen Menschen am **17. und 18. September** bei der „Our Session“ die Möglichkeit haben, ihr Können anzubieten.

Hierbei erhalten die Teilnehmer ausreichend Kenntnisse für die Arbeit am Set, sowie Lust auf die Arbeit hinter der Kamera. Einblicke in die Regie und Schnitt sollen

angeregt werden. Durch diese aktive Beteiligung soll die Beschäftigung konkret zum Medium Film hergestellt werden.

Lust bekommen zum mitmachen?

Infos & Anmeldungen im JOY oder unter 329 53 41 622

MUSIKFEST DER MUSIKKAPELLE AUER

Am Sonntag, den **28. August** gibt's wieder viel Musik, Spiel und Spaß

Bald ist es wieder so weit: die Musikkapelle Auer lädt zu ihrem zur Tradition gewordenen Musikfest in die Erholungszone Schwarzenbach.

Dort wird den Gästen ein gemütlicher Tag beschert. Dieser beginnt mit einem zünfti-

gen Frühschoppen, musikalisch umrahmt. Neben Weißwurst, süßem Senf und kühlem Hefe werden natürlich auch weitere Speisen und Getränke geboten.

Für die richtige Stimmung sorgen ab Mittag Konzerte verschiedener Musikkapellen.

Jung und Alt sei zudem empfohlen, die Geschicklichkeit beim Boccamonn-werfen, Flaschen-Angeln oder beim Tischkegeln zu beweisen, oder beim Poschen sein Glück heraus zu fordern. Jeder Gewinner wird belohnt!

FESTA MUSICALE DELLA BANDA MUSICALE DI ORA

La domenica del **28 agosto** vi aspetta tanta musica e divertimento

Manca poco alla festa che, organizzata ogni anno dai membri della Banda Musicale di Ora, si svolge nella zona ricreativa del Rio Nero. L'obiettivo è di proporre una giornata piacevole all'insegna della musica e del divertimento.

Si comincia la mattina con un tipico "Frühschoppen", coronato da musica.

Certamente saranno proposti diversi pasti e bevande tradizionali e tutto il giorno si potranno assistere a vari concerti di bande musicali

Per i grandi e i più piccoli, che volessero mettere a prova le proprie abilità manuali o invece sfidare la sorte, è consigliata la partecipazione ai vari giochi. Ogni vincitore sarà premiato!



Schminkecke



Boccamonn und Kegelspiel

An advertisement for Emotion Events. The top part features the company logo, which consists of a stylized 'E' followed by the text 'Emotion Events'. Below the logo, there is a list of services: 'wedding · privatcooking · catering · aperitif'. The middle part of the advertisement shows four circular images of different food dishes, including a salad, a fish dish, a lobster, and a dessert. At the bottom, there is a call to action: 'Mehr auf www.emotionevents.it'. In the bottom right corner, there is a small logo for 'Mit Kinderbetreuung by kimpop' and the website 'www.kimpop.it'.

Trauercafé Café del lutto



Das Trauercafé ist ein offener Treffpunkt für Trauernde, unabhängig davon, wie lange der Verlust zurückliegt. Der Austausch in der Gruppe kann helfen, den Schmerz über einen Verlust mit anderen zu teilen. Die Trauernden werden von Ehrenamtlichen der Caritas Hospizbewegung begleitet. Dazukommen und Gehen ist während der Treffen möglich. Die Teilnahme ist kostenlos.

Il Cafè del lutto è un momento di incontro informale aperto a tutti coloro che a prescindere dal tempo trascorso dalla perdita di una persona cara sentono il desiderio di condividere la propria esperienza con altri. La presenza di volontari del Servizio Hospice garantisce un'accoglienza e un clima di confronto e ascolto. La partecipazione è gratuita e la presenza dei partecipanti non è vincolata agli orari stabiliti.

Termine | appuntamenti
ore 15–17 Uhr

25.8. | 29.9. | 24.11 | 29.12.

Ort | Luogo

Hotel Figl, Kornplatz/Piazza del Grano 9,
39100 Bozen/Bolzano

Infos | Informazioni

Caritas Hospizbewegung/Servizio Hospice,
Sparkassenstraße/Via Cassa di Risparmio 1,
Bozen/Bolzano, Tel. 0471 304 370, hospiz@caritas.bz.it

ZIVILSCHUTZ

Probealarm am 13. Oktober

Am Donnerstag, den 13. Oktober, wird anlässlich des Internationalen Tages der Katastrophenvorbeugung zwischen 10 und 11 Uhr von der Landesnotrufzentrale LNZ der Zivilschutzalarm in ganz Südtirol ausgelöst.

Der Zivilschutz-Probealarm soll die Bevölkerung sowie die in Südtirol anwesenden Gäste mit diesem Signal vertraut machen und gleichzeitig werden die technischen Einrichtungen des Bevölkerungs-Informationen-Systems BIS überprüft.

Wir ersuchen Sie, auf diesen Zivilschutz-Probealarm aufmerksam zu machen. Nähere Informationen zur Warnung und Alarmierung der Bevölkerung und zum Thema Selbstschutz können aus der Broschüre „Zivilschutz in Südtirol“ unter folgender Internet-Adresse entnommen werden: www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/veroeffentlichungen.asp

PROTEZIONE CIVILE

Prova d'allarme al 13 ottobre

In occasione della Giornata internazionale per la Riduzione dei Disastri Naturali, che si terrà giovedì 13 ottobre, tra le ore 10 e le ore 11 la Centrale provinciale d'emergenza emetterà il segnale d'allarme di protezione civile sull'intero territorio dell'Alto Adige.

La prova d'allarme di protezione civile servirà in primo luogo a far conoscere il segnale d'allarme alla popolazione e agli ospiti presenti nella nostra Provincia. Contemporaneamente saranno controllate le apparecchiature tecniche del Sistema Informazione della Popolazione SIP.

Chiediamo di richiamare l'attenzione sulla prova d'allarme di protezione civile. Ulteriori informazioni su allertamento ed allarme della popolazione e sul tema autoprotezione si trovano nell'opuscolo "Protezione civile in Alto Adige" sul sito internet www.provincia.bz.it/protezione-civile/service/pubblicazioni.asp

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

FREIWILLIGER ZIVILDIENTST Projekt „Ein Jahr im Dienst des Nächsten“ – für interessierte Personen zwischen 18 und 28 Jahren



Wir suchen 4 freiwillige Zivildienstler für die Begleitung von Menschen mit Behinderung und Menschen mit psychischer Krankheit für 8 oder 12 Monate, mit Beginn am 19. September 2016

Willst du den freiwilligen Zivildienst in der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland leisten?
Du bekommst monatlich 450 € netto.
Arbeitsstunden: 30 Stunden/Woche

EINSATZBEREICHE:

Wohnheime Leifers Kurtatsch Neumarkt, Ansitz Gelmini Salurn und Sozialzentrum Kurtatsch

Aufgaben des freiwilligen Zivildienstlers:

- unterstützt die MitarbeiterInnen bei den verschiedenen Aktivitäten, welche der Vermittlung von Arbeitsfertigkeiten an die Betreuten dienen
- in Zusammenarbeit mit den SozialbetreuerInnen begleitet und unterstützt er/sie die Personen
- bringt eigene Beobachtungen ins Team ein und arbeitet eng mit den SozialbetreuerInnen zusammen
- unterstützt die Personen im Alltag
- unterstützt die Personen bei der persönlichen Pflege
- erlernt und benutzt alternative Kommunikationsformen zur Verständigung
- unterstützt Personen mit schwerer Behinderung in der Wahrnehmung ihres Lebensumfeldes

Interessierte Personen können sich bei der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, Lauben 26, 39044 Neumarkt bei Frau Nadya Margoni unter 0471/826415 oder nadya.margoni@bzgue.org melden.

Ansuchen werden bis 05.08.2016, 12.00 Uhr im Sitz der Bezirksgemeinschaft, Lauben 26, 39044 Neumarkt entgegengenommen. Die Vordrucke können von der Homepage www.bzgcc.bz.it heruntergeladen werden.

Der Zivildienst kann als Bildungsguthaben im Rahmen der Schul- oder Berufsbildung bzw. als obligatorisches Berufs- oder Spezialisierungspraktikum für die Ausübung bestimmter Berufe angerechnet werden.

Die von Freiwilligen im Laufe des Zivildienstes erlangte Ausbildung kann ebenfalls von den Universitäten als Bildungsguthaben angerechnet werden.

SERVIZIO CIVILE VOLONTARIO Progetto „Un anno al servizio del prossimo“ per persone interessate tra i 18 e 28 anni



Cerchiamo 4 volontari per il servizio civile provinciale per l'accompagnamento di persone con disabilità e malattia psichica per 8 oppure 12 mesi, con data di inizio il 19 settembre 2016

Vuoi fare un anno di servizio civile volontario presso la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina? Il compenso mensile netto ammonta ad € 450.

Orario: 30 ore settimanali

AMBITI DI IMPIEGO:

Convitti Laives Cortaccia Egna, Residenza Gelmini Salerno, Centro Sociale di Cortaccia

Compiti del volontario:

- sostiene i collaboratori nelle varie attività che sono utili alla trasmissione di capacità lavorative agli utenti
- in collaborazione con gli operatori sociali assiste e accompagna le persone
- riporta le sue osservazioni in equipe e collabora strettamente con gli operatori sociali
- sostiene le persone nella quotidianità
- aiuta le persone nell'igiene personale
- impara e utilizza forme comunicative alternative
- sostiene persone con disabilità grave nella percezione del loro ambiente di vita

Per eventuali informazioni gli interessati possono rivolgersi alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, via Portici 26, 39044 Egna, Nadya Margoni, 0471/826415 nadya.margoni@bzgue.org

Le domande possono essere consegnate presso la sede della Comunità Comprensoriale, Portici 26, 39044 Egna, entro il 05.08.2016, ore 12.00. I moduli sono scaricabili dal nostro sito www.bzgcc.bz.it.

Il servizio civile volontario può valere come credito formativo o tirocinio nell'ambito dell'istruzione o della formazione professionale, ai fini del compimento di periodi obbligatori di pratica professionale o di specializzazione, previsti per l'acquisizione dei titoli necessari all'esercizio di specifiche professioni o mestieri.

Anche le Università degli studi possono riconoscere crediti formativi, da essere rilasciati, per attività formative prestate nel corso del servizio.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it



Kostenloser Tischtennis Schnupperkurs
vom 29. August, bis 2. September
17:00 – 18:30 Uhr



Zone Schwarzenbach – Auer

Für Kinder von 6 bis 12 Jahren

**Komm, probiere diese schnelle Sportart
mit dem kleinen Ball!**

Anmeldungen und weitere Infos unter: Martina Eheim – 349 3013428

ASC TT AUER-ORA – Zona Sportiva Rio Nero, 6 – Ora

Email: info@tt-auerora.it – www.tt-auerora.it



Corso di tennistavolo gratuito per principianti
dal 29 Agosto al 2 Settembre
Dalle 17:00 alle 18:30



Zona Schwarzenbach – Ora

Per bambini/e da 6 a 12 anni

Vieni a provare questo sport!

informazioni ed iscrizioni: Martina Eheim – 349 3013428

ASC TT AUER-ORA – Zona Sportiva Rio Nero, 6 – Ora

Email: info@tt-auerora.it – www.tt-auerora.it



STÜRZ
MALERBETRIEB



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

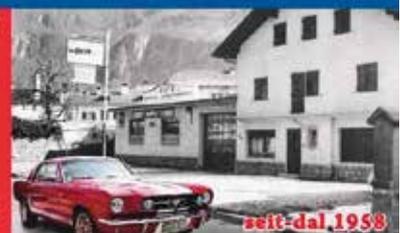
DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it



RÖNER



Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

KLEINANZEIGEN

Familie aus Auer sucht eine **3-Zimmer-Wohnung** von September bis November 2016. Tel. 335 20 99 69

Teilmöblierte **Zweizimmerwohnung** in Truden (Mühlen) ab September zu vermieten, Tel. 339 57 69 993

Zweizimmerwohnung (engerichtet) in Auer zu vermieten. Tel. 0471 810227

Fleißiger **Mitarbeiter** mit handwerklichen Fähigkeiten für allgemeine Arbeiten gesucht. Metallbau Sanin Kurtatsch Tel. 0471 881 076

Kleine **Einzimmerwohnung** (Mansarde) in Auer, teilmöbliert, an Einheimische zu vermieten. Tel. 339 68 58 818

Pensioniertes Lehrerehepaar aus Bayern sucht in Auer eine **2-3 Zimmer-Wohnung** als Ferienwohnung zu kaufen. Günther u. Gertraud Seifert, Prosselweg 5, D-93059 Regensburg, Tel. 0049 94142867, Mobil 0049 1714317367, E-Mail: seifert-guenther@t-online.de

ANNUNCI

Famiglia di Ora cerca **trilocale** da settembre a novembre 2016. Tel. 335 20 99 69

Affittasi da settembre **bilocale** parzialmente ammobiliato a Trodena (Molini). Tel. 339 57 69 993

Affittasi **bilocale** arredato a Ora. Tel. 0471 810 227

Cercasi **collaboratore** zelante con capacità artigiane per lavori di vario tipo. Metallbau Sanin Kurtatsch 0471 881 076

Affittasi solo a residenti **monolocale** (mansarda – parzialmente mobiliata) a Ora. Tel. 339 68 58 818

Coppia di coniugi in pensione, ex-insegnanti di Bayern cercano **bi- o trilocale** a Ora da acquistare come appartamento per le vacanze. Günther e Gertraud Seifert, Prosselweg 5, D-93059 Regensburg, tel. 0049 94142867, cellulare 0049 1714317367, e-mail: seifert-guenther@t-online.de



ELENA WALCH
Castel Ringberg

NEUERÖFFNUNG: Castel Ringberg hat wieder seine Tore für alle Weinliebhaber und Genießer geöffnet!

Elena Walch's „Vigna Castel Ringberg“ bietet in einer Atmosphäre mit viel Charme einen **Weinverkauf**, eine kleine **Guttschenke** sowie **regelmäßige Führungen** durch die anliegenden Weinberge mit anschließender Weinverkostung. Genießen Sie die Weine des Hauses inmitten der idyllischen Natur. Das Team Elena Walch freut sich auf Ihren Besuch!

Guttschenke: 11:30 – 18:30 Uhr

Weinverkauf: 09.30-13.30 & 14.00-18.00 Uhr

Weinbergführung mit Verkostung: Mittwoch & Freitag, **15:30 Uhr** in Deutsch und Italienisch

Geöffnet von Mai bis Ende Oktober! Dienstag Ruhetag

St. Josef am See 1, 39052 Kaltern - 0471 960010 www.castelringberg.com



Anhof Paul
MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM
ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora 13.08.–19.08.
Salurn/Salorno 20.08.–26.08.
Tramin/Termenon 27.08.–02.09.
Neumarkt/Egna 03.09.–09.09.
Kurtatsch/Cortaccia 10.09.–16.09.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Foto Titelseite: Marco Feola

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani*
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°*
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE

CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr

1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: Lunedì a mercoledì

Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST

AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden

Montag 5. September | 9 bis 10 Uhr

> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni

Lunedì 5 settembre | ore 9 - 10

> Municipio Ora

Ich vertraue dem, der Bank und Versicherung in einem ist. Posso fidarmi di chi è banca e assicurazione insieme.

Raiffeisen bietet für mich einen großen Vorteil: Finanzdienstleistungen und Versicherungen aus einer Hand. Dies garantiert mir umfassende Beratung und ein ganzheitliches Vorsorgekonzept für eine sichere Zukunft. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen è per me un grande vantaggio: un unico riferimento per servizi finanziari e assicurativi. Usufruisco così di una consulenza finanziaria e previdenziale globale e completa, che mi permette di assicurare il mio domani. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.